

初刊本「訥齋江叟遺稿」缺版의 原文復元에 관한 研究

A Study on the Restoration of the Original Text of *Nuljae-Gangsu-Yugo*

朴文烈(Park, Moon-Year)*

金東煥(Kim, Dong-Hwan)**

◁ 목 차 ▷

- | | |
|-----------------|---------------------|
| 1. 緒言 | 4. 「訥齋江叟遺稿」缺版의 原文復元 |
| 2. 「訥齋江叟遺稿」 | 5. 結論 |
| 3. 「訥齋江叟遺稿」의 冊版 | <參考文獻> |

< 초 록 >

본 연구는 「訥齋江叟遺稿」의 缺版에 대한 原文을 復元하려는데 그 목적을 두고 서술된 것으로 그 내용은 다음과 같다.

(1) 「訥齋江叟遺稿」는 朴增榮과 그의 아들 朴薰의 遺稿合集으로 1666(현종 7)년에 江叟의 現손으로 安陰縣監을 지낸 朴廷龍에 의해 5권1책의 木版本으로 初刊되었다.

(2) 초간본 「訥齋江叟遺稿」의 冊版은 원래 74面 37枚였으나, 현재 12面 6枚가 缺失되었으며, 책판의 크기는 세로 20.3cm, 가로 53.9cm, 두께 3.0cm 내외이다. 冊版의 材質은 소나무(松木)인 듯하며, 版刻의 수준은 매우 높은 편이다.

(3) 초간본 「訥齋江叟遺稿」 책판은 초간본이 전존하지 않아 매우 귀중한 冊版일 뿐만 아니라, 조선시대 중기의 刻版術을 엿볼 수 있는 책판이라는 점에서도 그 가치가 매우 높은 것이다.

(4) 복원된 원문을 저본으로 초간본 「訥齋江叟遺稿」의 결판이 복원되어 완전한 初刊本 冊版이 完備되기를 기대한다.

要語 : 「눌재강수유고」, 「눌재유교」, 「강수유고」 박증영, 박훈, 박정룡, 책판, 원문복원.

* 淸州大學校 人文大學 文化情報學部 文獻情報學專攻 教授(parkmoon@cju.ac.kr)

** 中部大學校 社會科學大學 文獻情報學科 副教授(dhkim@joongbu.ac.kr)

접수일: 2007년 5월 19일 최초심사일: 2007년 5월 21일 심사완료일: 2007년 6월 21일

<ABSTRACT>

The purpose of this study is to analyze the physical and textual characteristics of *Nuljae-Gangsu-Yugo* and restore its original text from their missing wood-block plates. The major findings are as follows:

(1) *Nuljae-Gangsu-Yugo* is the posthumous collection of writings by Park Jeung-Yeong and his son, Park Hun and first published as a wood-block print by his descendant Park Jeong-Ryong in 1666(King Hyunjong 7).

(2) Wood-block plates for the first edition of *Nuljae-Gangsu-Yugo* originally consisted of 37 plates with 74 sides, but 6 plates with 12 sides are missing. Each plate is 20.3cm long, 53.9cm wide and about 3.0cm thick. Those plates are assumed to be made of pine trees, and very elaboratively carved.

(3) Wood-block plates of *Nuljae-Gangsu-Yugo* are very important, because their original prints do not currently exist, and they exhibit the techniques of woodcutting in the mid-Joseon Period.

(4) It is expected that based on the original texts, the missing wood-block plates of the first edition of *Nuljae-Gangsu-Yugo* could be restored, and the whole set of the original wood-block plates of *Nuljae-Gangsu-Yugo* could be completed.

Key words : *Nuljae-Gangsu-Yugo*, *Nuljae-Yugo*, *Gangsu-Yugo*,
Park Jeung-Yeong, Park Hun, Park Jeong-Ryong,
wood-block plate, the restoration of the original text.



1. 緒言

「訥齋江叟遺稿」는 訥齋 朴增榮(1466-1494)과 그 아들 江叟 朴薰(1484- 1540)의 遺稿合集¹⁾이다. 「訥齋江叟遺稿」初刊本の 冊版은 1995년 6월 30일에 忠北有形文化財 第177號로 지정되어 현재 淸州大學校 博物館에 소장되어 있다.

初刊本「訥齋江叟遺稿」의 판본은 현재 전래되는 것이 전혀 없는 실정이나, 이러한 실정에는 그만한 연유가 있었을 것으로 짐작된다. 또한 初刊本「訥齋江叟遺稿」의 책판에는 여러 면에 걸쳐 缺版이 나타나고 있다.

본 연구는 初刊本「訥齋江叟遺稿」의 缺版에 대한 原文을 復元하려는데 그 目的을 두고자 한다.

2. 「訥齋江叟遺稿」

「訥齋江叟遺稿」는 訥齋 朴增榮(1466-1494)²⁾과 그 아들 江叟 朴薰(1484-1540)³⁾의 遺稿合集이다.

- 1) 遺稿集의 大體를 짐작하는 데에는 다음의 影印本 資料들이 도움이 된다.
 - ① 朴增榮, 訥齋遺稿, 木版影印本 (서울: 景仁文化社, 1993).
 - ② 朴薰, 江叟遺稿, 木版影印本 (서울: 景仁文化社, 1993).
- 2) 朴增榮(1466-1494) : 조선의 문신으로 자는 希仁이며 호는 訥齋이다. 본관은 密陽이며 禮祖參議 楣의 아들이다. 1480(성종 11)년 司馬試를 거쳐 1483년 式年文科에 丙科로 급제하여 著作을 지냈다. 1486년 文科重試에 乙科로 급제하여 淸宦職을 두루 역임하고 1490년 賜暇讀書를 했으며, 이듬해 經筵侍讀官이 되었다. 이 해 守獻納을 거쳐 뒤에 校理로 죽었다. 淸州의 菊溪祠에 祭享되었다.<韓國人名大事典編纂室 編, 韓國人名大事典 (서울: 新丘文化社, 1995), 300.>
- 3) 朴薰(1484-1540) : 조선의 문신으로 자는 馨之이며 호는 江叟이다. 본관은 密陽이며 校理 增榮의 아들이다. 1504(연산군 10)년 司馬試에 합격한 후 薦거를 받아 義盈庫主簿가 되고 監察·工曹佐郎·持平 등을 역임하다가 1519(중종 14)년 賢良科에 丙科로 급제하여 掌令·同副承旨 등을 지냈다. 이해의 己卯土禍 때 新進士類로 趙光祖 등과 함께 화를 입어 星州에 유배되었다가 義州에 移配되었으며, 13년 후인 1532년 다시 安岳에 이배되었다가 1536년 풀려 나왔다. 淸州의 莘巷書院에 祭享되었으며 시호는 文度이다. 著書로는 「訥齋

朴增榮은 密陽人으로 字는 希仁이며 1464(세조 10)년에 禮曹參議 朴楳의 아들로 漢陽에서 출생하였다. 1480(성종 11)년에 司馬試를 거쳐 1483(성종 14)년에 式年文科 丙科에 급제하여 著作을 지냈으며, 1486(성종 16)년에 文科重試 乙科에 급제하여 淸宦職을 두루 거치고 1490(성종 21)년에 賜暇讀書를 하고 經筵侍讀官과 守獻納을 거쳐 敎理로 1492(성종 23)년에 卒去하였다. 묘소는 경기도 미금시 호평동에 있으며 충북 청원군 북일면 비중리 菊溪書院⁴⁾에 제향되었다.

朴增榮의 아들 朴薰의 字는 馨之이고 1484(성종 15)년에 漢陽에서 출생하여 1504(연산군 10)년에 司馬試에 합격한 뒤 천거로 義盈庫 主簿, 監察, 工曹佐郎, 持平을 지냈다. 1519(중종 14)년에 賢良科 丙科에 급제하여 掌令과 同副承旨를 지내다가 己卯土禍로 星州로 유배되었으며, 義州와 安岳으로 이배되었다가 1536(중종 31)년에 풀려나고 1540(중종 35)년에 卒去하였다. 묘소는 청원군 옥산면 신촌리에 있으며 시호는 文度이고 淸주시 용정동 莘巷書院에 祭享되었다.

初刊本 「訥齋江叟遺稿」는 1666(현종 7)년에 江叟의 현손으로 安陰縣監을 지낸 朴廷龍이 목판으로 간행하였으며, 그 편차는 다음과 같다.

<表 1> 「訥齋江叟遺稿」의 編次

卷	次	內	容	備	考
訥齋江叟遺稿序		(宋時烈)			
訥齋遺筆		仁惠王大妃殿·仁惠王大妃殿			
訥齋遺稿卷之一		五言絕句·五言四韻·七言絕句·六言絕句			
訥齋遺稿卷之二		七言四韻			
訥齋遺稿卷之三		七言長篇			
訥齋遺稿卷之四		七言四句·雜著			
江叟遺筆		寄蕙之·蕙之答書			
江叟遺稿		七言絕句·書簡·墓碣			

江叟遺稿」가 있다.<韓國人名大事典編纂室 編, 韓國人名大事典 (서울: 新丘文化社, 1995), 309.>

4) 菊溪書院: 淸州 동쪽 20리에 있다. 1701(숙종 27)년에 訥齋 朴增榮, 伯隱 卞景福, 怡愉堂 李德秀, 蠶溪 李秀彦 등을 봉안한 서원이다. 院生 15인을 두었는데 1869(고종 6)년에 철폐되었다. 지금의 청원 북일면 국동리 국동에 있었는데 1960년에 북일면 비중리 행정에 菊溪祠로 복설하였다.<金榮振 編, 忠北歷史地理事典 (서울: 鄉學社, 1998), 35.>

初刊本「訥齋江叟遺稿」는 이상과 같이 5권1책의 목판본이다.

초간본 이후에 後刊된 「訥齋江叟遺稿」는 판본들로는 다음과 같은 것들이 전래되고 있다.

<「訥齋江叟遺稿」版本 1>

訥齋遺稿 / 朴增榮 著 ; 朴永文 校. - 木版本[木活字本]. - [刊行地未詳] : [刊行者未詳], [光武 6(1902)].

2卷2冊 : 四周單邊 半郭 21.9 × 16.6 cm, 有界, 10行20字 註雙行, 上花紋魚尾; 31.0 × 20.0 cm.

序 : 時崇禎游兆敦祥季秋日恩津宋時烈叙

跋 : 壬寅...[朴]永周

附錄 : 江叟遺稿 / 朴薰

所藏 : 奎章閣韓國學研究院(奎 4520)

<「訥齋江叟遺稿」版本 2>

訥齋江叟兩世遺稿 / 朴楳 著 ; 朴五周 編. - 地方木活字本. - 永同 : 朴古黴家, 1935.

3卷2冊 : 四周單邊 半郭 21.0 × 15.1 cm, 有界, 10行20字 註雙行, 上下向2葉花紋魚尾; 28.5 × 19.0 cm.

序 : 時崇禎游兆敦祥季秋日恩津宋時烈叙

跋 : 壬申(1932)...[朴]永周

所藏 : 國立中央圖書館(한古朝46-가1374)

<「訥齋江叟遺稿」版本 3>

訥齋遺稿 / 朴增榮 著 ; 朴祥圭 編. - 地方木活字本. - [刊行地未詳] : 朴祥圭家, 1935.

2卷1冊(65張) : 四周單邊 半郭 21.5 × 15.9 cm, 有界, 10行20字 註雙行, 上下向2葉花紋魚尾; 27.9 × 18.5 cm.

序 : 時崇禎游兆敦祥季秋日恩津宋時烈叙

跋 : 壬申(1932)...[朴]永周

跋 : 新羅紀元一千九百九十二(1935)年乙亥...後孫[朴]祥圭

附錄 : 江叟遺稿 / 朴薰

所藏 : 國立中央圖書館(古3647-357)

<「訥齋江叟遺稿」版本 4>

訥齋江叟兩世遺稿 / 朴增榮 著 ; 朴祥圭 編. - 寫真版本. - 서울 : 韓國漢詩協會, 1977.

2卷1冊(65張) : 四周單邊 半郭 21.0 × 14.2 cm, 有界, 11行25字 註雙行, 上下向2葉花紋魚尾; 28.6 × 18.9 cm.

跋 : 檀紀四千三百十(1977)年...江叟先生十四代孫[朴]性洙謹識

所藏 : 國立中央圖書館(古3647-489)

<「訥齋江叟遺稿」版本 5>

訥齋江叟兩世遺稿 / 朴增榮 著 ; 朴性洙 編. - 石版本. - 서울 : 韓國漢詩協會, 1977.
2卷1冊 : 四周雙邊 半郭 21.5 × 14.4 cm, 有界, 11行25字 註雙行, 內向2葉花紋魚尾.; 28.5 × 18.8 cm.
序 : 時崇禎游兆敦祥季秋日恩津宋時烈叙
跋 : 檀紀四千三百十(1977)年…江叟先生十四代孫[朴]性洙謹識
所藏 : 國立中央圖書館(古3647-179)

<「訥齋江叟遺稿」版本 6>

朴增榮·朴薰 共著, 密陽朴氏文度公派宗親會 譯, (國譯)訥齋江叟先生遺稿 - 清原郡 : 密陽朴氏文度公派宗親會, 1996.
765 p. : 挿圖, 圖版 ; 27 cm.

<「訥齋江叟遺稿」版本 7>

密陽朴氏貞鎮公派宗會 編譯, (國譯)密城朴氏世牒(附遺稿). - 서울 : 密陽朴氏貞鎮公派宗會, 1982.
404 p. : 挿圖, 圖版 ; 24 cm.

3. 「訥齋江叟遺稿」의 冊版

초간본 「訥齋江叟遺稿」의 冊版은 1995년 6월 30일에 忠北 有形文化財 第177號로 지정되었다.

초간본 「訥齋江叟遺稿」의 冊版은 1666(현종 7)년에 江叟의 現손으로 安陰縣監을 지낸 朴廷龍이 간행한 初刊의 冊版⁵⁾으로 본래 淸원군 옥산면 신촌리의 恭孝祠에 보관되어 오고 있었는데, 1982년에 江外初等學校의 郷土史資料館에 전시되었다가 1993년부터 지금에 이르기까지는 淸州대학교 박물관에 의하여 유지·관리되고 있다.

초간본 「訥齋江叟遺稿」의 冊版은 원래 74面 37枚였던 것으로 추정되나 6매가 유실되고, 현재는 31매만 남아있다.⁶⁾ 冊版은 모두 兩面으로 판각되었을 뿐

5) 金榮振 교수는 “初刊本은 전하지 않고 있으나, 1902(光武 6)년에 朴永文이 木活字로 간행한 重刊本과 비교한 결과 수록된 詩文이 적어 初刊本의 冊版으로 본다.”고 하였다.<金榮振, 忠北文化論攷 (서울: 郷學社, 1997), 202.>

단면으로 판각된 경우는 없었으며, 현재 12면 6매의 책판은 결실되고 없다. 초간본「訥齋江叟遺稿」의 책판의 크기는 세로 20.3cm, 가로 53.9cm, 두께 3.0cm 내외이다. 冊版의 材質은 소나무(松木)인 듯하며, 版刻의 수준은 매우 높은 편이다.

초간본「訥齋江叟遺稿」의 版匡은 四周가 雙邊이고 界線이 있으며, 版匡의 크기는 대체로 세로 20.1cm이고 가로 33.0cm이다. 半葉의 行字數는 序의 경우 5行 10字이고 訥齋遺稿와 江叟遺稿의 경우 10行 20字이며 遺筆은 8行 14-15字이다. 版口는 白口이다. 版心에는 上下內向2葉花紋魚尾가 있으며 序에는 ‘訥齋江叟遺稿序’라는 版心序題와 張次가 있다. 訥齋遺筆에는 ‘訥齋遺筆’이라는 版心題와 張次, 江叟遺筆에는 ‘江叟遺筆’이라는 版心題와 張次가 있다. 訥齋遺稿에는 ‘訥齋遺稿’라는 版心題와 卷次 및 張次가 있으며, 江叟遺稿에는 ‘江叟遺稿’라는 版心題와 張次가 기록되어 있다.

「訥齋江叟遺稿」冊版의 實測調査(2005)에서 책판의 상태에 문제가 있는 것으로 나타나는 것은 다음과 같다.

<表 2> 「訥齋江叟遺稿」冊版의 狀態⁷⁾

番號	卷次	面次	內 容	版 郭 (mm)	匡 郭 (mm)	마구리 (mm)	版 面	特 徵
01	訥江遺 序	1	訥齋…遭蜚	203×541×34	200×328	236×47×52	a	版面屈折
02	序	2	沙厥…江叟	=	197×305	-	b	마구리毀損
03	序	3	與趙…得與	203×531×29	200×326	232×45×50	a	
04	序	4	中朝…祥季	=	198×329	-	b	마구리毀損
05	訥江遺 序	5	秋日…烈序	210×543×31	202×329	247×45×52	a	界線毀損
06	訥齋遺筆	1	訥齋…增榮	207×533×31	206×330	231×41×51	a	版面屈折
07	訥齋遺稿1	1	訥齋…聲新	202×536×30	202×330	237×41×43	a	版面屈折

- 6) 金榮振 교수는 본래 38매였던 것이 그 동안 7매가 유실되어 현재 31매만 남아 있다고 하였다. <金榮振, “訥齋江叟遺稿 板木調査書”. 博物館報 7號. 淸州, 淸州大學校 博物館, 1994.>
- 7) 자세한 상황은 <朴文烈, 忠北의 冊版. 淸州大學校博物館叢書2. 淸州, 淸州大學校博物館, 2006.>의 <V. 忠北의 現存 冊版 調査>의 ‘3. 「訥齋江叟遺稿」冊版의 調査(2005)條를 參看할 것.

08	訥齋遺稿1	2	壽母…影來	=	201×330	=	b	版面屈折
09	訥齋遺稿1	3	白雲…十韻	202×536×28	198×332	236×43×41	a	마구리搖動
10	訥齋遺稿1	4	名門…主何	=	198×324	=	b	마구리搖動
11	訥齋遺稿1	5	寶扇…北窓	204×538×33	202×328	235×42×40	a	版面屈折
12	訥齋遺稿1	6	下束…漫漫	=	200×330	=	b	版面屈折
13	訥齋遺稿1	7	靜夜…多冠	198×541×32	196×326	220×42×40	a	版面屈折
14	訥齋遺稿1	8	甄家…西東	=	198×330	=	b	版面屈折
15	訥齋遺稿1	9	孤鴈…曾一	210×545×34	205×332	242×44×41	a	版面屈折
16	訥齋遺稿1	10	夢青…昭君	=	206×331	=	b	版面屈折
17	訥齋遺稿1	11	血散…諸卽	199×540×31	198×331	230×40×40	a	版面屈折 마구리搖動
18	訥齋遺稿1	12	纍纍…似癡	=	199×329	=	b	版面屈折
19	訥齋遺稿1	13	- … -	-	-	-	-	缺面
20	訥齋遺稿1	14	- … -	-	-	-	-	缺面
21	訥齋遺稿1	15	次副…之一	206×529×36	206×326	246×43×50	a	版面屈折
22	訥齋遺稿2	1	訥齋…午陰	202×539×32	206×326	237×45×44	a	版面屈折
23	訥齋遺稿2	2	四月…雨金	=	201×327	=	b	版面屈折
24	訥齋遺稿2	3	槐安…經儼	205×545×32	203×327	243×46×45	a	版面屈折
25	訥齋遺稿2	4	如仙…地輿	=	201×328	=	b	版面屈折
26	訥齋遺稿2	5	亡有…悲風	206×542×28	200×328	235×46×41	a	版面屈折
27	訥齋遺稿2	6	緊鬱…雙龍	=	200×329	=	b	版面屈折
28	訥齋遺稿2	7	節妙…賦之	208×540×23	206×330	234×44×43	a	
29	訥齋遺稿2	8	一千…夢極	=	203×330	=	b	
30	訥齋遺稿2	9	- … -	-	-	-	-	缺面
31	訥齋遺稿2	10	- … -	-	-	-	-	缺面
32	訥齋遺稿2	11	內醫…八韻	196×539×25	194×330	221×44×40	a	
33	訥齋遺稿2	12	玉塵…卷二	=	195×327	=	b	
34	訥齋遺稿3	1	- … -	-	-	-	-	缺面
35	訥齋遺稿3	2	- … -	-	-	-	-	缺面
36	訥齋遺稿3	3	- … -	-	-	-	-	缺面
37	訥齋遺稿3	4	- … -	-	-	-	-	缺面
38	訥齋遺稿3	5	- … -	-	-	-	-	缺面
39	訥齋遺稿3	6	- … -	-	-	-	-	缺面
40	訥齋遺稿3	7	峭風…花藥	200×542×32	197×330	228×45×45	a	
41	訥齋遺稿3	8	重輕…遺枯	203×542×45	199×333	228×44×44	a	
42	訥齋遺稿3	9	殼寒…天上	=	330×199	=	b	
43	訥齋遺稿3	10	下猩…鴻莽	200×542×32	197×330	228×45×45	40b	

初刊本「訥齋江叟遺稿」缺版의 原文復元에 관한 研究

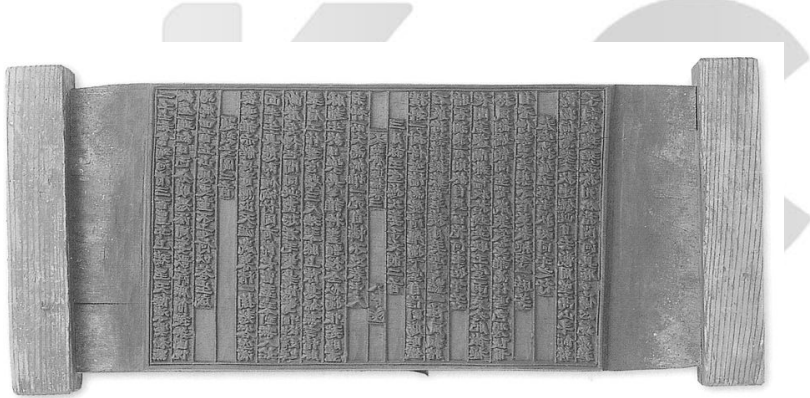
44	訥齋遺稿3	11	未評…之三	206×529×36	206×331	246×43×50	21b	版面屈折
45	訥齋遺稿4	1	訥齋…東高	207×538×28	214×332	235×43×49	a	
46	訥齋遺稿4	2	閣文…石先	=	203×332	=	b	
47	訥齋遺稿4	3	- … -	-	-	-	-	缺面
48	訥齋遺稿4	4	- … -	-	-	-	-	缺面
49	訥齋遺稿4	5	在水…皆華	200×542×27	200×329	233×46×40	a	
50	訥齋遺稿4	6	要御…試快	=	199×329	=	b	
51	訥齋遺稿4	7	割鄉…愁人	202×540×22	202×332	232×45×41	a	
52	訥齋遺稿4	8	雜著…年以	=	198×330	=	b	
53	訥齋遺稿4	9	登兮…之日	205×534×32	201×330	236×41×48	a	
54	訥齋遺稿4	10	壽星…章而	=	201×330	=	b	
55	訥齋遺稿4	11	示法…俗之	201×534×29	199×331	229×41×45	a	
56	訥齋遺稿4	12	源爲…靈輻	=	200×330	=	b	
57	訥齋遺稿4	13	遲遲…浦傳	204×543×33	198×333	254×42×52	a	
58	訥齋遺稿4	14	土老…代作	=	200×333	=	b	
59	訥齋遺稿4	15	臣聞…羅織	197×543×30	202×332	225×42×48	a	
60	訥齋遺稿4	16	罪名…泥濕	=	202×336	=	b	
61	訥齋遺稿4	17	有吏…何待	206×550×26	204×333	250×43×51	a	
62	訥齋遺稿4	18	弘文…安敢	=	203×334	=	b	
63	訥齋遺稿4	19	嘿嘿…綱以	200×533×30	204×330	235×42×51	a	
64	訥齋遺稿4	20	漏之…麟而	=	220×330	=	b	
65	訥齋遺稿4	21	不止…行不	220×544×29	203×329	243×44×50	a	
66	訥齋遺稿4	22	以言…影併	=	206×331	=	b	
67	訥齋遺稿4	23	徊哭…臨別	206×539×28	203×330	228×44×49	a	
68	訥齋遺稿4	24	來求…家相	=	200×330	=	b	
69	訥齋遺稿4	25	對言…之四	210×543×31	205×332	247×45×52	05b	匡郭穿孔
70	江叟遺筆	1	江叟…艸艸	207×533×31	205×330	231×41×51	06b	版面屈折
71	江叟遺稿	1	江叟…冀侍	205×538×28	197×332	237×44×41	a	
72	江叟遺稿	2	奉萬…白于	=	200×331	=	b	
73	江叟遺稿	3	慈氏…歸憑	199×546×27	197×330	233×45×42	a	마구리搖動
74	江叟遺稿	4	寄音…謹譔	=	194×330	=	b	마구리搖動

計：74面(兩面版刻 62面 單面版刻 0面 缺面 12面) 37枚

전반적으로 冊版의 管理는 그다지 양호하지 못한 편이다. 12面 6枚의 缺失은 제외하고라도 版面의 屈折이나 匡郭의 穿孔 및 界線의 毀損, 그리고 마구리(손잡이)의 毀損이나 搖動 등도 나타나고 있어 시급한 보수가 요구되고 있다. 또한

冊版 전체를 蒸炮할 필요도 있을 듯하다.

초간본 「訥齋江叟遺稿」 冊版은 초간본이 國內의 어느 곳에도 소장되어 있지 않은 尙況으로 미루어 보아 매우 귀중한 冊版일 뿐만 아니라, 조선시대 중기의 刻版術을 엿볼 수 있는 책판이라는 점에서도 그 가치는 매우 높은 것이다.



<寫眞 1> 「訥齋江叟遺稿」 冊版. 清州大學校博物館 所藏

4. 「訥齋江叟遺稿」缺版의 原文復元

초간본 「訥齋江叟遺稿」의 缺版部分의 原文이 무엇이였는가에 대하여는 자세히 알기 어렵다. 다만 초간본 이후에 後刊된 「訥齋江叟遺稿」는 판본들이 전래되고 있을 뿐이다.⁸⁾

이러한 자료들을 底本으로 필자가 초간본 「訥齋江叟遺稿」의 缺版에 대한 原文을 復元한 부분은 다음과 같다.

<表 3> 「訥齋江叟遺稿」의 收錄內容

番號	卷次	文類	題名	面數	行數	備考
001	訥江遺稿	序	序(宋時烈)	01	01-10	
002	訥齋遺筆	遺筆	訥齋遺筆	01	01-13	
003	訥齋遺稿一	五言絕句	仁惠王大妃殿春帖 五首	01	01-08	
004	訥齋遺稿一		大殿春帖	01	09-10	
005	訥齋遺稿一		端午帖字	01	11-12	
006	訥齋遺稿一	五言四韻	仁惠王大妃殿春帖 五首	01	14-20	
007	訥齋遺稿一		端午帖字	02	05-07	
008	訥齋遺稿一		大殿春帖	02	08-10	

8) 初刊本 以後에 간행된 「訥齋江叟遺稿」의 版本들로는 다음과 같은 것들이 있다.

- ① 朴增榮 著, 朴永文 校, 訥齋遺稿. 木版本[木活字本]. [刊行地未詳]: [刊行者未詳], [光武 6(1902)]. 2卷2冊本. <奎章閣(奎 4520)>
- ② 朴增榮 著, 朴楮·朴五周 共編, 訥齋江叟兩世遺稿. 地方木活字本. 永同: 朴古勳家, 1935. 3卷2冊本. <國立中央圖書館(한古朝46-가1374)>
- ③ 朴增榮 著, 朴祥圭 編, 訥齋遺稿. 地方木活字本. [刊行地未詳]: 朴祥圭家, 1935. 2卷1冊本. <國立中央圖書館(古3647-357)>
- ④ 朴增榮 著, 朴祥圭 編, 訥齋江叟兩世遺稿. 寫眞版本. 서울: 韓國漢詩協會, 1977. 2卷1冊本. <國立中央圖書館(古3647-489)>
- ⑤ 朴增榮 著, 朴性洙 編, 訥齋江叟兩世遺稿. 石版本. 서울: 韓國漢詩協會, 1977. 2卷1冊本. <國立中央圖書館(古3647-179)>
- ⑥ 朴增榮·朴薰 共著, 密陽朴氏文度公派宗親會 譯, (國譯)訥齋江叟先生遺稿. 清原郡: 密陽朴氏文度公派宗親會, 1996.
- ⑦ 密陽朴氏貞鎮公派宗會 編譯, (國譯)密城朴氏世牒(附遺稿). - 서울: 密陽朴氏貞鎮公派宗會, 1982.

009	訥齋遺稿一	連山站早發 二首	02	11-15	
010	訥齋遺稿一	早發十三山	02	16-18	
011	訥齋遺稿一	前夏站壁上次黃傅翁韻	02	19-20	
012	訥齋遺稿一	無題 三首	03	02-08	
013	訥齋遺稿一	李承健…挽(柳江之女) 二首	03	09-13	
014	訥齋遺稿一	李承旨(德崇)母氏挽 十韻	03	14-19	
015	訥齋遺稿一	蔡大司成(壽)母氏挽 十韻	03	20	
016	訥齋遺稿一	無題卅韻(疑赴京時作)	04	06-16	
017	訥齋遺稿一	七言絕句 仁惠王大妃殿春帖 四首	04	18-20	
018	訥齋遺稿一	迎祥詩 二首	05	07-11	
019	訥齋遺稿一	端午帖字	05	12-14	
020	訥齋遺稿一	次趙僉知韻 八首	05	15-20	
021	訥齋遺稿一	奉和來韻…文右博談 六首	06	12-20	
022	訥齋遺稿一	附眉叟詩 五首	07	05-15	
023	訥齋遺稿一	送尹都事(坡)赴湖南幕 五首	07	16-20	
024	訥齋遺稿一	題玉堂雪中梅 (諸學士皆有和)	08	07-09	
025	訥齋遺稿一	次眉叟戲贈傅翁韻	08	10-12	
026	訥齋遺稿一	昨於伯雲…兼求和教 二首	08	13-20	
027	訥齋遺稿一	次舍兄君實韻 四首	09	03-11	
028	訥齋遺稿一	附君實原韻 二首	09	12-18	
029	訥齋遺稿一	偶題次前翁韻	09	19-20	
030	訥齋遺稿一	無題 二首	10	02-06	
031	訥齋遺稿一	杏林亭次韻 七首	10	07-20	
032	訥齋遺稿一	次日本國…求請贈行詩 四首	11	02-10	
033	訥齋遺稿一	上巳日宴席次國耳恩門韻	11	11-13	
034	訥齋遺稿一	次金眉叟…一以寄伯雲 二首	11	14-19	
035	訥齋遺稿一	玉堂梅子垂枝摘寄兵部諸郎	11	20	
036	訥齋遺稿一	戲贈李典籍(仲…答之) 二首	12	03-07	
037	訥齋遺稿一	寄同年權光山…正之行 三首	12	08-15	
038	訥齋遺稿一	次眉叟傅翁韻 二首	12	16-20	
039	訥齋遺稿一	附眉叟詩	13	01-03	要原文復元
040	訥齋遺稿一	附傅翁詩	13	04-06	要原文復元
041	訥齋遺稿一	戲贈趙典籍之行三首	13	07-13	要原文復元
042	訥齋遺稿一	次漑之…注書俊卿歸觀上黨	13	14-19	要原文復元
043	訥齋遺稿一	次叔父紀行韻二首(代…可疑)	13	20	要原文復元
044	訥齋遺稿一	李直哉(惟清)…掩書簡尾一絕	14	05-07	要原文復元
045	訥齋遺稿一	送平安監司柳(輕) 三首	14	08-14	要原文復元
046	訥齋遺稿一	六言絕句 次舍李…(時…任所)(代作)	14	16-20	要原文復元
047	訥齋遺稿一	次副使韻 七首	15	01-15	
048	訥齋遺稿二	七言四韻 仁惠王大妃殿春帖三首	01	01-12	

049	訥齋遺稿二	大殿	01	13-16	
050	訥齋遺稿二	端午帖字(移病在家承命而製)	01	17-20	
051	訥齋遺稿二	四月二十九日…醉而罷 二首	02	01-12	
052	訥齋遺稿二	六月愆陽太甚…掇荒句以獻	02	13-20	
053	訥齋遺稿二	槐安國律詩(月課三下)	03	01-04	
054	訥齋遺稿二	夢筆生花(月課三中)	03	05-08	
055	訥齋遺稿二	畫錦堂(月課二下)	03	09-12	
056	訥齋遺稿二	登聞鼓(月課)	03	13-16	
057	訥齋遺稿二	獨坐玉堂…覽畢擲回 二首	03	17-20	
058	訥齋遺稿二	附眉叟詩	04	05-08	
059	訥齋遺稿二	不揆鄙拙仰和罪萬	04	09-12	
060	訥齋遺稿二	附館伴吏判許琮宗卿詩 二首	04	13	
061	訥齋遺稿二	郭山東軒偶坐書懷	04	14-17	
062	訥齋遺稿二	又用前韻奉寄	04	18-20	
063	訥齋遺稿二	七月初二日…代安副提學作	05	02-05	
064	訥齋遺稿二	曹蔚玠挽(曹咸陽之父也)	05	06-09	
065	訥齋遺稿二	黃驪府夫人挽(六韻…一首)	05	10-18	
066	訥齋遺稿二	洪府尹…父親挽(代柳參判作)	05	19-20	
067	訥齋遺稿二	成直講(希會)挽	06	03-06	
068	訥齋遺稿二	九月初四日江頭…禮安之行	06	07-12	
069	訥齋遺稿二	送全羅朴…(諱安性)代作四首	06	13-20	
070	訥齋遺稿二	次漚之…注書俊卿歸觀上黨	07	06-10	
071	訥齋遺稿二	戊申秋夕…卽製以進(二首)	07	11-18	
072	訥齋遺稿二	臘月十四日…清字爲韻賦之	07	19-20	
073	訥齋遺稿二	題彩女圖(二首)	08	04-10	
074	訥齋遺稿二	三月詠玉堂…子文韻(二首)	08	11-17	
075	訥齋遺稿二	奉寄柳質正韓書狀兩同年之行	08	18-20	
076	訥齋遺稿二	與眉叟伴直玉堂夜半偶吟一律	09	02-09	要原文復元
077	訥齋遺稿二	酬答眉叟戲贈詩	09	10-13	要原文復元
078	訥齋遺稿二	代愼判書…監司(佶)之行	09	14-17	要原文復元
079	訥齋遺稿二	送黃海監司成(倣)(代作)	09	18-20	要原文復元
080	訥齋遺稿二	次正郎舍兄…鴨綠江上二首	10	02-08	要原文復元
081	訥齋遺稿二	過娑娑堡	10	09-12	要原文復元
082	訥齋遺稿二	早發十三山二首	10	13-16	要原文復元
083	訥齋遺稿二	次副使過箕子古城有感	10	17-20	要原文復元
084	訥齋遺稿二	內醫院…詩與之(華使王敬)	11	01-05	
085	訥齋遺稿二	鸚鵡賦(月課三下)	11	06-09	
086	訥齋遺稿二	彈琴臺	11	10-13	
087	訥齋遺稿二	梁山寺	11	14-17	
088	訥齋遺稿二	予將赴燕京…遺意云(八韻)	11	18-20	

089	訥齋遺稿二	送別李禮曹…赴京(八韻)	12	07-13	
090	訥齋遺稿二	題逍遙亭…訥齋遺稿卷之二	12	14-20	
091	訥齋遺稿三	七言四韻 紅杏	01	01-06	要原文復元
092	訥齋遺稿三	牧丹	01	07-10	要原文復元
093	訥齋遺稿三	玉簪花	01	11-14	要原文復元
094	訥齋遺稿三	拒霜花	01	15-18	要原文復元
095	訥齋遺稿三	映山紅	01	19-20	要原文復元
096	訥齋遺稿三	梔子花	02	03-06	要原文復元
097	訥齋遺稿三	三色桃	02	07-10	要原文復元
098	訥齋遺稿三	霜菊	02	11-14	要原文復元
099	訥齋遺稿三	海棠	02	15-18	要原文復元
100	訥齋遺稿三	紫薇	02	19-20	要原文復元
101	訥齋遺稿三	山茶	03	03-06	要原文復元
102	訥齋遺稿三	玉梅花	03	07-10	要原文復元
103	訥齋遺稿三	金錢花	03	11-14	要原文復元
104	訥齋遺稿三	四季花	03	15-18	要原文復元
105	訥齋遺稿三	百日紅	03	19-20	要原文復元
106	訥齋遺稿三	芍藥	04	03-06	要原文復元
107	訥齋遺稿三	梨花	04	07-10	要原文復元
108	訥齋遺稿三	安石榴	04	11-14	要原文復元
109	訥齋遺稿三	葵花	04	15-18	要原文復元
110	訥齋遺稿三	梧桐葉	04	19-20	要原文復元
111	訥齋遺稿三	楊柳	05	03-06	要原文復元
112	訥齋遺稿三	雪蘭	05	07-10	要原文復元
113	訥齋遺稿三	葡萄	05	11-14	要原文復元
114	訥齋遺稿三	萱草	05	15-18	要原文復元
115	訥齋遺稿三	黃橙	05	19-20	要原文復元
116	訥齋遺稿三	紅柿	06	03-06	要原文復元
117	訥齋遺稿三	丹楓	06	07-10	要原文復元
118	訥齋遺稿三	萬年松	06	11-14	要原文復元
119	訥齋遺稿三	藤蔓老松	06	15-18	要原文復元
120	訥齋遺稿三	苔封怪石	06	19-20	要原文復元
121	訥齋遺稿三	竹逕清風	07	03-06	
122	訥齋遺稿三	梅窓素月	07	07-10	
123	訥齋遺稿三	鶴唳庭松	07	11-14	
124	訥齋遺稿三	假山	07	15-18	
125	訥齋遺稿三	木覓雲	07	19-20	
126	訥齋遺稿三	琉璃石	08	03-06	
127	訥齋遺稿三	琅玕	08	07-10	
128	訥齋遺稿三	暮鍾	08	11-14	

129	訥齋遺稿三	盆瑀	08	15-18	
130	訥齋遺稿三	陣琛	08	19-20	
131	訥齋遺稿三	華鵠	09	03-06	
132	訥齋遺稿三	麴	09	07-10	
133	訥齋遺稿三	錦雞	09	11-14	
134	訥齋遺稿三	大定江(紀行)	09	15-18	
135	訥齋遺稿三	百祥樓	09	19-20	
136	訥齋遺稿三	無題(二首)	10	03-09	
137	訥齋遺稿三	杏林亭次韻	10	10-13	
138	訥齋遺稿三	豹隱南山詩	10	14-17	
139	訥齋遺稿三	山海長城	10	18-20	
140	訥齋遺稿三	無題(疑赴京時作)	11	02-05	
141	訥齋遺稿三	和韻(二首)	11	06-12	
142	訥齋遺稿四	七言長篇 安石食釣餌(月課)	01	01-10	
143	訥齋遺稿四	投筆封侯(月課)	01	11-20	
144	訥齋遺稿四	蜀先主訪諸…古詩(月課三下)	02	12-20	
145	訥齋遺稿四	苛政虎	03	03-11	要原文復元
146	訥齋遺稿四	霖雨歎走筆示成愚翁希顏博士	03	12-20	要原文復元
147	訥齋遺稿四	上命喜雨詩一篇謹掇荒句以獻	04	10-18	要原文復元
148	訥齋遺稿四	次眉叟述懷韻	04	19-20	要原文復元
149	訥齋遺稿四	送忠清監司崔公之行	05	13-20	
150	訥齋遺稿四	別林川李(湜)郡守(代作)	06	06-20	
151	訥齋遺稿四	次環翠	07	08-20	
152	訥齋遺稿四	雜 著 孤竹操	08	02-05	
153	訥齋遺稿四	走筆次趙…喜賦(家君…子和)	08	06-15	
154	訥齋遺稿四	喜雨賦	08	16-20	
155	訥齋遺稿四	壽星青詞	10	01-10	
156	訥齋遺稿四	擬漢…卽位表(成化…第三)	10	11-20	
157	訥齋遺稿四	-繼續	11	01-14	
158	訥齋遺稿四	擬議政府辭職不允批答	11	15-20	
159	訥齋遺稿四	兵曹致奠沈參議(潁)文	12	05-17	
160	訥齋遺稿四	月山大君別祭文(奉教製進)	12	18-20	
161	訥齋遺稿四	成廟朝奉教代製喜雨文	13	04-09	
162	訥齋遺稿四	無題奉教製	13	10-20	
163	訥齋遺稿四	疏章二	14	20	
164	訥齋遺稿四	又	18	18-20	
165	訥齋遺稿四	祭文	22	09-20	
166	訥齋遺稿四	字 辭 字辭(董圭峯)	23	18-20	
167	訥齋遺稿四	哀 辭 哀辭(金濯纓)	24	10-20	
168	江叟遺筆	遺 筆 江叟遺筆	01	01-16	

169	江叟遺稿	七言絕句	星州留別族友	01	01-05
170	江叟遺稿	書簡	蕙之奉寄(諱蕙江叟舍弟也)	01	07-14
171	江叟遺稿		蕙之	01	15-20
172	江叟遺稿		蕙之答書	02	03-15
173	江叟遺稿		寄蕙之	02	16-20
174	江叟遺稿		蕙之寄折	03	06-17
175	江叟遺稿		蕙之寄	03	18-20
176	江叟遺稿	墓碣	有明朝鮮國…參議朴公墓碣	04	05-20

이상의 초간본 「訥齋江叟遺稿」의 缺版에 대한 原文을 初刊本 이후의 刊本 들⁹⁾을 參照하여 復元한 部分의 내용은 다음과 같다.

□ 「訥齋江叟遺稿」 冊版의 原文

訥齋 1-13

附眉叟詩

慵彈別鶴按金徽自信容華減昔時裁罷魚書愁
未歇背人無語立如癡

附傅翁詩

離愁無路托金徽夢裏當年泣別時女子從來解

9) 初刊本 以後에 간행된 「訥齋江叟遺稿」의 版本들로는 다음과 같은 것들이 있다.

- ① 朴增榮 著, 朴永文 校, 訥齋遺稿. 木版本[木活字本]. [刊行地未詳]: [刊行者未詳], [光武 6(1902)]. 2卷2冊本. <奎章閣(奎 4520)>
- ② 朴增榮 著, 朴楣·朴五周 共編, 訥齋江叟兩世遺稿. 地方木活字本. 永同: 朴古勳家, 1935. 3卷2冊本. <國立中央圖書館(한古朝46-가1374)>
- ③ 朴增榮 著, 朴祥圭 編, 訥齋遺稿. 地方木活字本. [刊行地未詳]: 朴祥圭家, 1935. 2卷1冊本. <國立中央圖書館(古3647-357)>
- ④ 朴增榮 著, 朴祥圭 編, 訥齋江叟兩世遺稿. 寫眞版本. 서울: 韓國漢詩協會, 1977. 2卷1冊本. <國立中央圖書館(古3647-489)>
- ⑤ 朴增榮 著, 朴性洙 編, 訥齋江叟兩世遺稿. 石版本. 서울: 韓國漢詩協會, 1977. 2卷1冊本. <國立中央圖書館(古3647-179)>
- ⑥ 朴增榮·朴薰 共著, 密陽朴氏文度公派宗親會 譯, (國譯)訥齋江叟先生遺稿. 清原郡: 密陽朴氏文度公派宗親會, 1996.
- ⑦ 密陽朴氏貞鎮公派宗會 編譯, (國譯)密城朴氏世牒(附遺稿). - 서울: 密陽朴氏貞鎮公派宗會, 1982.

負約故應無語笑郎癡

戲贈趙典籍之行三首

去年春色到天涯開遍幽花第一枝造物不關吾輩
事狂風日日浪橫吹

一雙寒燕影差池偷向雕梁故故飛閑倚紗窓紅粉
訥齋遺稿卷一 十三

女隔簾無語怨春歸

經年歸思滿琴心玉筋雙垂血半襟過眼鶯花春寂
寂驚心魚雁信沈沈

次漑之浩浩兩丈韻送崔注書俊卿歸觀上黨
之行

一年容易隔賓南夜半秋聲萬木酣闕下官驂催玉
勒嶺雲飛處思難堪

銀臺金馬早來參日醉黃封雨露涵獨怪寧親詩什
裡諸君新格到者奩

次叔父紀行韻 二首（似代家庭作而命題意可疑）

訥齋 1-14

青箱書闕寒窓底紫筍茶翻活火中喚起東坡風雨
念茫茫老眼望雲窮

絕交白水真人裡取伴青州從事中信命不求居易
富作文誰送退之窮

李直哉(惟清)以僕赴京贖惠貂皮耳掩書簡尾一絕

燕山萬里一身輕劈面寒風馬耳鳴從比不須虞卒
歲青氈舊物出韓城

送平安監司柳(輕) 三首

應爲邊氓遣重臣斲勞原濕費咨詢望風列郡俱寒
膽解綬歸來有幾人

訥齋遺稿卷一 十四

髻亂當年莫逆交交情曾似漆投膠送君不恨擲揄
鬼齒豁頭童未解嘲

俗頗淳彪政不煩仁賢遺化至今存千載更須公臥
治棠陰隨處布陽春

六言絕句

次舍李子啓六言韻 二首(時在光州任所) (代作)

滿簪贏得華髮臨鏡已凋朱顏終日徒勞簿領抽身
自有雲山
漢史曾譏布粟周詩還詠鴝鵒敢忘父母遺體各保
幻泡餘齡

訥齋 2-09

悠悠憑君記取安興夜細雨青燈似舊遊

與眉叟伴直玉堂夜半偶吟一律

往年余與眉叟偁直之夜寒氣甚慘眉叟得輕字
韻以寄余句法森然可愛今宵亦寒而吾兩人又
幸與之共眠因記誦眉叟前詩眉叟歎余之不忘
也茲用前韻以抒幽懷耳

自笑秋來瘦骨輕背風寒葉不停鳴拂梁仙鼠時遺
失撲燭飛蛾倦上檠鴈陣沒雲墜亂影鷄埭樓月聽
殘聲反身快作悠揚夢斗覺東方已啓明

酬答眉叟戲贈詩

訥齋遺稿卷二

九

杜子尋訪不是遲東行還到鴨江時好消息作惡消
息生別離難死別離角枕錦衾餘燦爛雪膚花貌阻
追隨從今信石渾無用輸與長安輕薄兒

代慎判書(承善)送鄭監司(恬)之行

上公才子襲流芳入手功名鬢未蒼玉節驅馳惟靡
監金甌姓字有餘香鹽梅正待調股鼎蔽芾空留詠
召棠德意好宣南國去重看珂珮擅巖廊

送黃海監司成(倅)(代作)

早識人間有鳳凰又如駉褭騁康莊漢庭母負澄清
轡南國行看蔽芾棠去日文書青玉案從天雨露紫

訥齋 2-10

泥光何時旌旆還京路佇贊經綸入廟堂

次正郎舍兄韻留別舍尙吉甫召榮于鴨綠江上二首

行裝寶劍一身輕歸去悠悠萬里情隨處杯盤難款
款侵晨盪櫓且行行邊城戍鼓連三伐茅店荒鷄亂
數聲戀主思親心兩切夢魂長繞漢陽城
前旌已到鴨江潯歌闋驪駒思轉深鴻鴈江邊相並
影鶴鴿塞外不停音平生未會離人意今日偏傷別
弟心胸次萬般難遣盡捉揮毫聊作送君吟

過婆娑堡

日暮長林閃野鴉短鞭藏袖過婆娑掘坑時得沈沙
十
鐵來路空傳倚石磨遠客一身輕試險羸驂雙耳
怯經河明朝回首燕山路慷慨悲吟易水歌

早發十三山二首

凌晨車馬路倭遲憑向行人問所之滿面風沙慵刮
眼一杯沽酒易攢眉十三山月初生夜百二關河欲
暮時秉輿詠歸欣得句欲將彩筆寫烏絲

次副使過箕子古城有感

吟鞭撻馬過通衢垂柳毳毳蔭故墟千里鶯花三月
暮萬家蠶麥八條餘畫橋斜日時間笛茅店臨江盡
賣魚千古繁華空一夢斷煙荒草正撩予

訥齋 3-01

訥齋遺稿卷之三

七言四韻

紅杏

嫋嫋長枝間短枝一番消息雨來時金機文錦層層
艷萬疊晴霞續續披却訝倚牆窺少女休教掃徑勅
廬兒一成清賞經年別未及花殘強倒危

牧丹

休把浮花較一般懸知絕艷擅人間天香偏惹青羅
袂卯醉微醺白玉顏野鳥無情空啄盡遊蜂多意更
來干東風點檢春消息故遣名花綴後班

訥齋遺稿卷三

玉簪花

幽圃年來動萬科芳名惟有玉簪花瑤池醉墮隣王
母廣寒備粧借月娥斜挿九華冠上冷亂投雙鳳髻
邊嘉金風璧月光輝滿珠履三千莫謾誇

拒霜花

凌波仙子出泥青瀟灑臨風韻可聽曉露穠香侵近
檻斜陽態度倚寒亭絲裳未敗秋無力醉臉方酣酒
有靈喚作拒霜真不忝高秋天地獨踟躕

映山紅

好花異樹萬層層紅到一分未減增雨後彤雲開欲

訥齋 3-02

遍春深翠巘映堪憑啼殘蜀鳥千聲血燒盡齊牛萬
匹繪強把一枝還挿帽明朝憂患恐侵凌

梳子花

蒼葦新栽映玉除侵根荒穢可誅鋤黃金子結風霜
後白玉花開雨露餘桂葉千層長不謝雪華六出得
相如染成願補君王袞須種青條近禁廬

三色桃

三樣花開一樹梢繁華紅白淺深交雲霞不逐春風
散脂粉應隨曉鏡拋上帝無私寧厚薄東君用柄太
紛淆年年笑臉渾依舊鸞鶴高飛不空巢

訥齋遺稿卷三

二

霜菊

輕烟細雨步躊躇霜下清芬不負余白麝膺香風緊
日黃金屑冷露霑初自持雅操寧嫌晚能制頽岑不
願餘試看萬花凋落盡霜枝獨秀遠幽廬

海棠

海棠無數紫綿花日炎嫣紅手可絮錦障橫鋪金谷
里紅雲高捧玉皇家瞢騰睡態春邊足寂寞愁容雨
裡嘉更遣曉風搖亂葉朱顏疑是袖重遮

紫薇

誰遣穠花映玉堂風流猶得助詩腸茸茸紫綬繁枝

訥齋 3-03

秀碎碎彤紗幾朶芳相對黃封坐西掖曾隨紅日上
東廊夜深殘影金蓮燭不管詞臣草詔忙

山茶

冷格無朋亦著稱歲寒心事有誰矜松杉院裡聊相
映桃李叢中見未曾愛惜絳房風力細侵凌翠葉雪
華凝試將群品論高下合置花壇第幾層

玉梅花

紛紛紅紫眼曾經換骨寒梅待晚榮曉日廊腰低此
影午風墻角發幽馨翻堆紅葉推時輩繞砌黃花記
後生清韻憐渠知者少閑葩浪藥謾多名

訥齋遺稿卷三

三

金錢花

造化洪爐鼓鑄盈秋來箇箇綠抽莖賂成吟客千篇
重買斷佳人一笑輕苔點相權多並用金門無價不
須呈天公憐我清貧甚免教新錢屬水衡

四季花

葉綠葩紅蝶作團芳名獨自擅長安五行寄旺逢時
士萬刺爭攢禦侮癩木槿已無終夕好妖桃能得幾
時看也須金鼎偷丹粒有術長生不教殘

百日紅

一樹穠姿暖欲然秋庭暮雨更芳鮮三春得挽彌縫

訥齋 3-04

徧數月猶能接續姘常有綺霞明粉署時看絳雪落
瓊筵世間榮悴渾相似拖紫紵青末百年

芍藥

山杏奚桃謾自天百花那似此清標紅芳微斂羞春
態翠萼輕翻舞月妖縹緲有神來洛浦依稀傾國見
藍橋明朝雨裏須重看添得新粧幾許嬌

梨花

清明寒食惠風和開遍瓊梨一樹花鶴氅謾披仍羽
客紅粧不屑飾姮娥半簾晴雪因風落滿院香梅帶

雨斜悵悵春歸無覓處典刑猶在鬢邊華

訥齋遺稿卷三

四

安石榴

簇簇榴花拂短牆絳綃剪碎作幽芳釀成道士三彭
酒贏取蘇娘衆子祥半破錦囊剖紫椀滿堆珠顆啜
紅漿漢皇不解相如渴何苦星槎二十霜

葵花

碧蒂錦苞殿晚春從知造化本無垠屢霑湛露金盃
傾恒貢丹枕白日親爛熳休煩搗羯鼓嬌妖全在反
猩唇生來剩有忠君意羞殺蔭山寄死人

梧桐葉

碧梧清蔭玉池傍移得良材自嶧陽風引轆轤聲斷

訥齋 3-05

續月殘鳩鵲影相掙青雲冉冉留秋雨翠蓋童童顛
夜霜願斲五絃彈解慍九成聲裏下鸞鳳

楊柳

幾株交翠竹樅樅染盡春江吸老龐彭澤有情邀隱
士隨堤無意管危邦烟速灞岸攀纖手日暮章臺入
怨腔珠箔紅樓重掩映玉人閑倚碧紗窗

雪蘭

淺碧花開擁後軒紅茅亂吐不須繁謝庭曾比諸佳
子楚畹誰憐獨醒原天質自然凌積雪國香不是媚
芳蓀江離畢竟非心友高潔應招俗口喧

訥齋遺稿卷三

五

葡萄

舊種傳聞五作宮移來簷下雨微濛風裏翠幄珠璣
蹙露裊蒼絲組綬濃耀旭龍鱗明不定堆盤馬乳味
初融幾回到口難成嚼最憶當時陳侍中

萱草

堂北栽培問幾時嫩芽新茁日光遲鸚鵡鬪葉人多
愛鵲鵲開花蝶惹思縱解深閨兒女恨那鐺憂國丈
夫悲草如指佞生堪用怪爾虛名浪自持

黃橙

層枝剌棘渡淮瀆綠葉攢星曉色分齒嚼玉瓢泉籟

訥齋 3-06

籟手剖金殼雪紛紛江陵綠橘誇千戶坡老黃柑遺
細君獨恨南包阻錫貢酸寒正誤照微痕

紅柿

秋柿霜嚴色半酣玲瓏透日謝蒸炎蜂脾分蜜凝甘
露虬卵墮頰鬪翠嵐遠火與光明的的晨星垂彩影
粼粼嚼來便有凌風想飛到蓬萊海上三

丹楓

霜風槭槭撼庭隅一夜濃紅細入膚忽訝漢旗迷舊
壘誰將蜀錦掛殘株海霞不斷明鴉背夕照無端叫
鴈奴獨恨崢嶸催歲暮鏡中容易減顏朱

訥齋遺稿卷三

六

萬年松

十年封植擁青雲種德何人對露芬香葉半庭留鳳
宿霜皮溜雨帶龍文奇材無地逃搜斧虛籟因風響
雅熏已成大夫眞強項蒼顏不受醉微醺

藤蔓老松

森森老幹自撐斜藤蔓高垂百尺蛇曉影蒼雲屯密
勢夜聲晴海撼寒波拘纏半澁龍鱗黑榮屈徧遮鶴
頂砂安得長刀薙束縛青青節保四時柯

苔封怪石

何年鐵索自崎嶇憑使貂裘買野叟雨澁苔斑積漸

訥齋 4-03

收空令萬古爲悲傷魚水相逢豈偶然衡門休恨苦
無賢不向草廬勤三顧祇合隆中老歲年

苛政虎

岩深霧暗山路黑百歲老虎負嶠立橫骨稜稜眼如
電半夜雷嘯山崖裂南隣北郭人漸稀吻血牙赤窮
口腹嗚嗚哭聲何處來前村老婦藍袖濕金鞍駿馬

者誰子停鞭爲問何由泣婦言猛虎奪兒去唇焦口
燥救不得將鬚料頭禍雖在所賴君政無苛虐畏虎
猶可以聊生那堪猾吏爲民瘼鎖趾鞭撻無完肌鷲
悍狼貪箕斗急忽聞此言心爲動遊子毛髮寒蕭颯
訥齋遺稿卷四 三

但云聖君若蹈尾他年亦墀陳歷歷

霖雨歎走筆示成愚翁希顏博士

驕陽炎蒸正爍金九衢車馬黃塵侵天垠黑風駕海
來雨脚四垂變成霖羲娥闕光晝夜昏錚錢雷車揮
劍鐔河伯圖取山作宮大地生靈愁共況後土成瘡
多墊溺圓蒼如漏恣霖霪三更津吏試新篙夜報水
登千丈深窮村屋漏床床濕祇恐蛙蝦生釜中蒼頭
力憊補頽垣赤脚欲炊屨屨尋嗚呼久矣滯此雨百
種愁思應難禁白頭書生餘舊債愁對短檠擁寒衾
坐看書劍不成功無乃桂玉更關心復有成客家萬

訥齋 4-04

里魚沉鴈斷絕鄉音鐵衣冷濕刁斗鳴抱膝長嘯隴
頭吟幽閨少婦新孀寡臥聽簷溜較古今角枕錦衾
空燦爛舍情慣奏綠綺琴亦有袖疏朝天客穿泥靴
襪馬難騎妨人事事多蹉跎吾不妄語天日臨渺渺
地上蟣蝨臣飛箋叫閭貢寸枕極備極無皆凶咎胡
乃恒暘之餘又淋淫春秋二百四十有二年水旱之
書尤所欽南方龍兒口乳臭驅雲行雨力難任忍令
畦畝被害民其魚坐使駭浪起蹄涔我有長劍一萬
仞欲倩風伯蕩層陰

上命喜雨詩一篇謹掇荒句以獻

訥齋遺稿卷四 四

赫曦如焚水如湯九衢車馬飛黃塵田疇圻盡成龜
兆望歲人人夏卒痒昨夜黑風駕海來礎潤鶴鳴雨
意催誰遣鞭血擊乖龍驅除早魃有霹靂驕陽一破
大雨作隨風點滴如撒菽須臾遍滿高下田何嫌屋
漏床床濕誰知 聖德與天同潛心默禱相感通一

雨之賜抵萬金穰穰預頌周屢豐喜動八彩臨放勳
黃封宣勸到十分微臣慚愧空濡首未有涓埃報答
君

次眉叟述懷韻

玉堂沉沉深幾許銀漏夜夜傳禁所奪袍妙手謫仙

5. 結 論

본고는 「訥齋江叟遺稿」의 缺版에 대한 原文을 復元하려는데 그 목적을 두고 서술된 것이다. 이상의 서술을 요약하여 결론으로 삼으면 다음과 같다.

(1) 「訥齋江叟遺稿」는 訥齋 朴增榮(1466-1494)과 그 아들 江叟 朴薰(1484-1540)의 遺稿合集이다.

(2) 초간본 「訥齋江叟遺稿」는 1666(현종 7)년에 江叟의 現손으로 安陰縣監을 지낸 朴廷龍이 간행한 5권1책의 木版本이다.

(3) 초간본 「訥齋江叟遺稿」의 冊版은 1995년 6월 30일에 忠北 有形文化財 第177號로 지정되었으며, 현재 淸州대학교 박물관이 유지·관리하고 있다.

(4) 초간본 「訥齋江叟遺稿」의 冊版은 원래 74面 37枚였던 것으로 추정되나 그 동안 6매가 유실되어 현재는 31매만 남아있다. 冊版은 모두 兩面으로 判각되었을 뿐 단면으로 判각된 경우는 없었으며, 현재 12면 6매의 缺版은 결실되고 없다.

(5) 초간본 「訥齋江叟遺稿」의 缺版의 크기는 세로 20.3cm, 가로 53.9cm, 두께 3.0cm 내외이다. 冊版의 材質은 소나무(松木)인 듯하며, 版刻의 수준은 매우 높은 편이다. 版匡은 四周가 雙邊이고 界線이 있으며, 版匡의 크기는 대체로 세로 20.1cm이고 가로 33.0cm이다. 半葉의 行字數는 序의 경우 5行 10字이고 訥齋遺稿와 江叟遺稿의 경우 10行 20字이며 遺筆은 8行 14-15字이다. 版口는 白口이다. 版心에는 上下內向2葉花紋魚尾가 있으며 序에는 '訥齋江叟遺稿序'라는 版心序題와 張次가 있다. 訥齋遺筆에는 '訥齋遺筆'이라는 版心題와 張次, 江叟遺

筆에는 ‘江叟遺筆’이라는 版心題와 張次가 있다. 訥齋遺稿에는 ‘訥齋遺稿’라는 版心題와 卷次 및 張次가 있으며, 江叟遺稿에는 ‘江叟遺稿’라는 版心題와 張次가 기록되어 있다.

(6) 초간본 「訥齋江叟遺稿」 冊版의 전반적인 管理상태는 그다지 양호하지 못한 편이다. 12面 6枚의 缺失은 제외하고라도 版面의 屈折이나 匡郭의 穿孔 및 界線의 毀損, 그리고 마구리(손잡이)의 毀損이나 搖動 등도 나타나고 있어 시급한 보수가 요구되고 있다. 또한 冊版 전체를 蒸炮할 필요도 있을 듯하다.

(7) 초간본 「訥齋江叟遺稿」 책판은 초간본이 국내의 어느 곳에도 소장되어 있지 않은 상황으로 미루어 보아 매우 귀중한 冊版일 뿐만 아니라, 조선시대 중기의 刻版術을 엿볼 수 있는 책판이라는 점에서 그 가치는 매우 높은 것이다.

(8) 필자의 초간본 「訥齋江叟遺稿」 結판에 대한 원문복원의 연구를 저본으로 하여 宗中을 중심으로 하루 속히 초간본 「訥齋江叟遺稿」의 結판이 복원되어 「訥齋江叟遺稿」의 완전한 初刊本 冊版이 完備되기를 기대하는 바이다.

<참고 문헌>

- 金榮振. 忠北文化論攷. 서울: 鄉學社, 1997.
- 金榮振 編. 忠北歷史地理事典. 서울: 鄉學社, 1998.
- 金榮振. “訥齋江叟遺稿 板木調査書”. 『博物館報』 7號. 淸州: 淸州大學校 博物館, 1994.
- 密陽朴氏貞鎮公派宗會 編. 密城朴氏世牒(附遺稿). 서울: 密陽朴氏貞鎮公派宗會, 1982.
- 朴文烈. 忠北의 冊版. 淸州大學校博物館叢書2. 淸州: 淸州大學校博物館, 2006.
- 朴增榮 著. 朴永文 校, 訥齋遺稿. 木版本[木活字本]. [刊行地未詳]: [刊行者未詳], [光武 6(1902)]. 2卷2冊本
- 朴增榮 著. 朴五周 編, 訥齋江叟遺稿. 地方木活字本. 永同: 朴古勳家, 1935.

3卷2冊本.

朴增榮 著. 朴祥圭 編, 訥齋遺稿. 地方木活字本. [刊行地未詳]: 朴祥圭家, 1935.

2卷1冊本.

朴增榮 著. 朴祥圭 編, 訥齋江叟兩世遺稿. 寫眞版本. 서울: 韓國漢詩協會, 1977.

2卷1冊本.

朴增榮 著. 朴性洙 編, 訥齋江叟兩世遺稿. 石版本. 서울: 韓國漢詩協會, 1977.

2卷1冊本.

朴增榮·朴薰 共著. 密陽朴氏文度公派宗親會 譯, 國譯訥齋江叟先生遺稿. 清原郡: 密陽朴氏文度公派宗親會, 1996.



к с і